VML..

Ed. 0619

a brand name of

ELETTROMECCANICA DELTA S.p.A.
Via Trieste, 132
31030 Arcade (TV) - Italy
Tel +39 0422 874068
Fax +39 0422 874048
www.delta-elektrogas.com
www.elektrogas.com
info@delta-elektrogas.com

Copyright © 2019
All rights reserved

GB

Safety solenoid valves for gas

slow opening and fast closing type

Installation and Service Instructions

To assure a proper and safe operation, as well as a long life of the valve, the installation procedure and a periodical servicing are very important topics.
Read carefully and keep in a safe place.

This control must be installed in compliance with the rules in force.
All works must be executed by qualified technicians only.

Comply with the essential requirements of international standards and local rules.

Gas Appliances Regulation 2016/426/EU

IMPORTANT: before proceeding with the installation, ensure that all the features of your system comply with the specifications of the valve (connections, media type, operating pressure, flow rate, temperature range, electrical voltage, etc.).
X = Special conditions for safe use (ATEX)

IT

Elettrovalvole di sicurezza per gas

apertura lenta e chiusura rapida

Istruzioni di Installazione e Servizio

Per assicurare un funzionamento idoneo e sicuro, come pure una lunga vita della valvola, le operazioni di installazione e manutenzione periodica sono un aspetto fondamentale.
Leggere attentamente e conservare in un luogo sicuro.

Questo controllo deve essere installato in accordo con le leggi in vigore.
Tutti i lavori devono essere eseguiti da personale qualificato.

Conformi ai requisiti essenziali di norme internazionali e regolamenti locali.

PED Pressure Equipments Directive 2014/68/EU

IMPORTANTE: prima di procedere con l'installazione, assicurarsi che tutte le caratteristiche del vostro sistema siano compatibili con le specifiche della valvola (connessioni idrauliche, tipo di fluido, pressione di esercizio, portata, campo di temperatura, voltaggio, etc.).
X = Condizioni speciali per un utilizzo sicuro (ATEX)

DE

Elektromagnetisches Sicherheitsventil für Gas

langsam öffnend und schnell schließend

Einbau- und Betriebsanleitung

Um einen korrekten und sicheren Betrieb, sowie eine lange Lebensdauer des Ventils sicherzustellen, ist es wichtig, die Installationsanleitung besonders zu beachten und eine regelmäßige Wartung sicherzustellen.
Bitte studieren Sie Anleitung sorgfältig und bewahren Sie diese an einem sicheren Platz auf.

Dieses Sicherheitsventil muß in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften installiert werden.
Alle Arbeiten dürfen nur von qualifizierten Technikern ausgeführt werden.

Beachten Sie die grundlegenden Anforderungen der internationalen Standards und lokalen Regeln.

ATEX Directive 2014/34/EU

WICHTIG: Bevor Sie mit der Installation beginnen, stellen Sie sicher, dass alle Anlageneigenschaften mit den Spezifikationen des Ventils übereinstimmen (Anschlüsse, Gasart, Betriebsdruck, Strömungsgeschwindigkeit, Temperaturbereich, elektrische Spannung, etc.).
X = Besondere Bedingungen für die sichere Anwendung (ATEX)

FR

Électrovanne automatique de sécurité pour le gaz

ouverture lente et fermeture rapide

Instructions pour l'Installation et la Maintenance

Pour assurer une exploitation sûre et approprié, comme une longue vie de la vanne, la procédure d'installation et un service périodique sont des matières très importantes.
Lisez soigneusement et maintenez dans un endroit sûr.

Ce matériel doit être installé en accord avec les lois en rigueur.
Tous les travaux doivent être exécutés par les techniciens qualifiés seulement.

Se conformer aux exigences essentielles des normes internationales et règles locales.

SIL IEC 61508 Certified **Safety Integrity Level of electrical systems**

IMPORTANT: avant de procéder à l'installation, assurez-vous que tous les dispositifs de votre système sont se conforment aux caractéristiques de la vanne (raccordements, type de gaz, pression de fonctionnement, débit, température ambiante, tension électrique, etc.).
X = Conditions spéciales pour une utilisation sûre (ATEX)

ES

Electrovalvula automatica de seguridad para gas

abertura lenta y cierre rapido

Instrucciones de la instalación y del servicio

Para asegurar una operación apropiada y segura, tan bien como una larga vida de la válvula, el procedimiento de instalación y un mantenimiento periódico son asuntos muy importantes.
Lea cuidadosamente y mantenga un lugar seguro.

Este material se debe instalar de acuerdo con las normas en vigor.
Todos los trabajos se deben ejecutar por los técnicos calificados solamente.

Cumplir con los requisitos esenciales de las normas internacionales y reglas locales.

FM APPROVED **NFPA 86 FM Class 7400**

IMPORTANTE: antes de proceder con la instalación, asegúrese de que son todas las características de su sistema se conforman con las especificaciones de la válvula (conexiones, tipo de gas, presión de funcionamiento, flujo, gama de temperaturas, voltaje eléctrico, etc.).
X = Condiciones especiales para un uso seguro (ATEX)

RU

Предохранительные клапаны для газа

медленное открытие и быстрое закрытие

Инструкции установки и обслуживания

Для того чтобы убедить правильной и безопасной деятельности, так же, как длинная жизнь клапана, процедура по установки и периодический обслуживать очень важные темы.
Прочитайте тщательно и сдержите в безопасном месте.

Это управление необходимо установить в согласии с правилами в усилие.
Все работы необходимо исполнить квалифицированными техниками только.

Соответствует основным требованиям международных стандартов и правил в местных.

EAC Соответствует требованиям технического регламента (технических регламентов) Российской Федерации

ВАЖНО: перед продолжать с установкой, обеспечьте что все характеристики вашей системы исполняют с спецификациями клапана (соединений, типов носителя, работая давления, расхода потока, диапазона температур, электрического напряжения тока, etc.).
X = Особые условия для безопасного использования (ATEX)

DESCRIPTION

This type of device is suitable for gas and air blocking and adjusting controls in atmospheric burners or fan-assisted burners, in industrial ovens and in all gas equipments which use gas solenoid valves (qualified for continuous service - 100% ED).

A - Valve housing
B - Closing spring
C - Counterflange
D - Socked head screws
E - Plunger assembly
H - Solenoid
I - Rectifier
J - Terminal box
K - Wear rings (2x)
L - Main O-Ring
M - Strainer
N - Seal
O - Damper

DESCRIZIONE

Questo dispositivo è adatto per manovre di blocco e regolazione di gas o aria in bruciatori a pressione atmosferica o ad aria soffiata, in forni industriali e in tutte quelle applicazioni che prevedono l'utilizzo di elettrovalvole per gas (idoneo al servizio continuo - 100% ED).

A - Corpo valvola
B - Molla
C - Controflangia
D - Viti a cava esagonale
E - Nucleo mobile completo
H - Bobina
I - Raddrizzatore
J - Scatola di connessione
K - Fascette di scorrimento (2x)
L - O-Ring principale
M - Filtro
N - Guarnizione
O - Ammortizzatore

BESCHREIBUNG

Dieses Ventil ist zur Steuerung von Gas und Luft in atmosphärischen Gasbrennern oder Gasgebläsebrennern, in Industrieöfen und für alle Gasgeräte geeignet, die Gasregelstrecken benutzen (Dauerbetrieb geeignet - 100% ED).

A - Ventilgehäuse
B - Schliessfeder
C - Gegenflansch
D - Innensechskantschrauben
E - Anker komplett
H - Magnetspule
I - Gleichrichter
J - Klemmkasten
K - Verschleiss-O-Ringe (2x)
L - Haupt O-Ring
M - Sieb
N - Dichtung
O - Dämpfer

DESCRIPTION

Ce dispositif permet de bloquer et de régler le gaz ou l'air dans des brûleurs à pression atmosphérique ou à air soufflé, pour les fours industriels et toutes les applications qui prévoient l'utilisation de electrovanne pour le gaz (apte au service continue - 100% ED).

A - Corps de valve
B - Ressort
C - Contre brides
D - Vis à six pans creux
E - Noyau magnétique
H - Bobine
I - Redresseur
J - Boîte de connexion
K - Bagues d'usure (2x)
L - O-Ring principal
M - Filtre
N - Joint
O - Amortisseur

DESCRIPCIÓN

Este tipo de mecanismo es apto para el cierre de aire y gas y controles de regulación en quemadores atmosféricos o quemadores asistidos por ventilación, en hornos industriales y en todos los equipos que usen electrovalvule para gas (apto para un servicio en continuo - 100% ED).

A - Cuerpo de válvula
B - Resorte
C - Contrabrida
D - Tornillo con hueco hexagonal
E - Conjunto de émbolo
H - Bobina
I - Rectificadores
J - Caja de conexión
K - Anillos de desgaste (2x)
L - O-Ring principal
M - Filtro
N - Guarnición
O - Amortiguador

ОПИСАНИЕ

Настоящий предохранительный клапан используется в качестве запорного для газа или воздуха (100% подтверждение пригодности для непрерывной работы).

A - Корпус клапана
B - Пружина
C - Ложный фланец
D - Винтов
E - Поршень
H - Соленоид
I - Выпрямитель
J - Распределительная коробка
K - Носить кольца (2x)
L - Главная O-Ring
M - Фильтр
N - Печать
O - Гидравлического тормоз

TECHNICAL DATA

See valve label

Connections:
threaded ISO 7-1 Rp3/8 ... Rp21/2
flanged ISO 7005 PN16 DN40 ... DN80
Media type:
air and non-aggressive gases fam. 1, 2 and 3 (special version for aggressive gases)
Voltage tolerance:
-15% ... +10%
Wires cross-section:
2,5 mm^2 (1,5 mm^2 for plug)
Cable gland:
M20x1,5 (EN 50262) - cable Ø8...Ø10
PG9 for standard plug - cable Ø6...Ø8
Pressure ports:
G1/4 on two sides (except brass models)
Strainer: 600 µm (except 6 bar models)
Opening time: adjustable (4/ 25s)
Closing time: <1s

DATI TECNICI

Vedi targhetta sulla valvola

Connessioni:
filettate ISO 7-1 Rp3/8 ... Rp21/2
flangaite ISO 7005 PN16 DN40 ... DN80
Tipo di gas:
aria e gas non aggressivi fam. 1, 2 e 3 (versione speciale per gas aggressivi)
Tolleranza su tensione:
-15% ... +10%
Sezione conduttori:
2,5 mm^2 (1,5 mm^2 per connettore)
Pressacavo:
M20x1,5 (EN 50262) - cavo Ø8...Ø10
PG9 per connettore - cavo Ø6...Ø8
Prese di pressione:
G1/4 su due lati (esclusi modelli in ottone)
Filtro: 600 µm (esclusi modelli 6 bar)
Tempo di apertura: regolabile (4/ 25s)
Tempo di chiusura: <1s

TECHNISCHE DATEN

Siehe Typenschild

Anschlüsse:
Gewinde ISO 7-1 Rp3/8 ... Rp21/2
Flansch ISO 7005 PN16 DN40 ... DN80
Gasart:
Luft und nicht aggressive Gase 1, 2, und 3 (Spezielle Version für aggressive Gase)
Zul. Spannungstoleranzen:
-15% ... +10%
Wires Querschnitt:
2,5 mm^2 (1,5 mm^2 für Stecker)
Kabeldurchführung:
M20x1,5 (EN 50262) - Kabel Ø8...Ø10
PG9 für Normstecker - Kabel Ø6...Ø8
Druckmeßanschlüsse:
G1/4 beidseitig (ausgenommen Messingkörper)
Filter: 600 µm (ausgenommen 6 bar Modelle)
Öffnungszeit: einstellbar (4/ 25 s)
Schließzeit: <1s

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Voir l'étiquette de produit

Raccordements:
filetés ISO 7-1 Rp3/8 ... Rp21/2
à brides ISO 7005 PN16 DN40 ... DN80
Type de gaz:
Air et gaz non agressifs 1, 2 et 3 (Version spéciale pour gaz agressifs)
Marge de tension:
-15% ... +10%
Fils de section:
2,5 mm^2 (1,5 mm^2 pour fiche)
Presse à câbles:
M20x1,5 (EN 50262) - câble Ø8...Ø10
PG9 pour fiche standard - câble Ø6...Ø8
Prises de pression:
G1/4 sur deux côtés (exclu sur le modèle en laiton)
Filtre: 600 µm (exclu sur le modèle de 6 bar)
Temps de ouverture: réglable (4/ 25 s)
Temps de fermeture: <1s

DATOS TÉCNICOS

Vea la etiqueta del producto

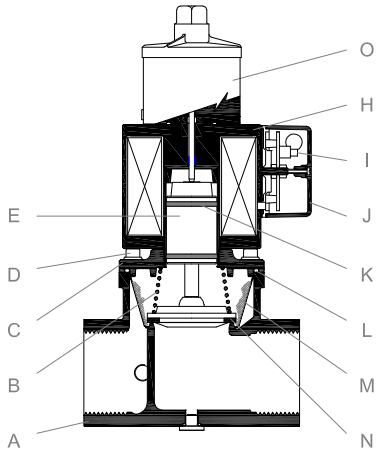
Conexiones:
rosca gas ISO 7-1 Rp3/8 ... Rp21/2
embridadas ISO 7005 PN16 DN40 ... DN80
Tipo de gas:
Aire y gases no agresivos fam. 1, 2 y 3 (Versión especial para gases agresivos)
Tolerancia de tensión:
-15% ... +10%
Cables de sección:
2,5 mm^2 (1,5 mm^2 para conector)
Raccord cables:
M20x1,5 (EN 50262) - cable Ø8...Ø10
PG9 para conector estándar - cable Ø6...Ø8
Tomas de presión:
G1/4 en los dos lados (salvo en modelos de latón)
Filtro: 600 µm (salvo en modelos 6 bar)
Tiempo de apertura: ajustable (4/ 25 s)
Tiempo de cierre: <1s

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

См. ярлык продукта

соединения:
резьбовые ISO 7-1 Rp3/8 ... Rp21/2
фланцевые ISO 7005 PN16 DN40 ... DN80
вид газа:
воздух и некоррозионные газы 1, 2 и 3 (Специальная версия для коррозионные газы)
допуски перепадов напряжения:
-15% ... +10%
Провода сечением:
2,5 mm^2 (1,5 mm^2 для штепсельной вилки)
Зажим для крепления кабеля:
M20x1,5 (EN 50262) - кабеля Ø8...Ø10
PG9 на стандартный разъем- кабеля Ø6...Ø8
Подключения для измерения давления:
G1/4 с обеих сторон (за исключением модели из латунного корпуса)
фильтр: 600 µm (кроме моделей 6 bar)
Время открытия: регулируемое (4/ 25 с)
Время закрытия: <1 с

Model	Connections	Maximum pressure (mbar)	Kvs (m^3/h)	Power consump. (W)	Overall Dimensions (mm)	Weight (Kg)
VML0	Rp 3/8	200 500 6000	2,9	See Product Label	77x88x196	1,8
VML1	Rp 1/2		4,8		77x88x196	1,8
VML2	Rp 3/4		9,5		96x88x222	2,7
VML3	Rp 1		12		96x88x222	2,7
VML35	Rp 11/4		22		153x120x294	6,2
VML4 *	Rp 11/2		29		153x120x294	6,2
VML6 *	Rp 2		40		156x106x304	6,5
VML7T	Rp 2 1/2	200 360 6000	65		218x180x370	12,1
VML7	DN 65		65		305x200x425	14,5
VML8	DN 80		80		305x200x425	14,5
(*) Flanged kit available						



Spare parts:
Pezzi di ricambio:
Ersatzteile:
Pièces de rechange:
Piezas de recambio:
Запасные части:

B, E, H, I, J, K, L, M, N, O

CAUTION: Shut off the air/gas supply at the main manual shut-off valve and disconnect electrical power to the valve before proceeding with installation or servicing.

ATTENZIONE: Prima di procedere con qualsiasi operazione di installazione o servizio, chiudere il flusso dell'aria/gas a monte e scollegare l'alimentazione elettrica.

VORSICHT: Vor Beginn mit Montage- oder Wartungsarbeiten unterbrechen Sie die Gas oder Luftzufuhr am manuellen Hauptabsperrventil und trennen Sie das Ventil vom elektrischen Anschluß.

ATTENTION : Coupez l'air/gaz au robinet d'isolement manuel principal et déconnectez le courant électrique à la valve avant installation ou la maintenance.

PRECAUCIÓN: Apague el suministro de aire/gas en la válvula de cierre manual principal y desconecte la corriente eléctrica a la válvula antes de la instalación o de mantener de procedimiento.

ПРЕДОСТОРЕЖЕНИЕ: Отключите поставку воздуха на главном ручном запорном клапане и отключите электропитание к клапану перед продолжая установкой или обслуживать.

PRELIMINARY CHECKS (1..7)

➔ Install a filter with d<1 mm upstream the valve.
➔ Valve may be mounted on horizontal or vertical pipes (flow direction must be from bottom to top)

ATEX INSTALLATION (X)

➔ Ambient temperature -15℃÷+40℃.
➔ Low mechanical danger.
➔ Clean with a mist cloth.
➔ Do not disconnect the plug when energized.
➔ Ensure an external grounding of the valve housing.

CONTROLLI PRELIMINARI (1..7)

➔ Installare un filtro con passaggio d< 1mm a monte della valvola.
➔ La valvola può essere montata su tubazioni orizzontali o verticali (con direzione del flusso dal basso verso l'alto).

INSTALLAZIONE ATEX (X)

➔ Temperatura ambiente -15℃÷+40℃.
➔ Rischio meccanico basso.
➔ Pulire con un panno umido.
➔ Non scollegare il connettore sotto tensione.
➔ Prevedere una messa a terra esterna del corpo valvola.

INITIALE KONTROLLEN (1..7)

➔ Wir empfehlen, vor jede Anlage einen Filter zu installieren (Filterweite < 1mm).
➔ Das Ventil kann horizontal oder vertikal in der Rohrleitung montiert werden (Strömungsrichtung muss von unten nach oben erfolgen).

ATEX INSTALLATION (X)

➔ Umgebungstemperatur -15℃÷+40℃.
➔ Niedrigen mechanischen Gefahren.
➔ Reinigung mit einem Tuch Nebel.
➔ Ziehen Sie den Stecker nicht unter Spannung trennen.
➔ Stellen Sie sicher, eine externe Erdung des Ventilgehäuses.

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES (1..7)

➔ Monter un filtre en amont de chaque installation (d< 1mm).
➔ La valve peut être montée sur les pipes horizontales ou verticales (le sens doit être du fond jusqu'a dessus).

ATEX INSTALLATION (X)

➔ Température ambiante -15℃÷+40℃.
➔ Faible risque mécanique.
➔ Nettoyer avec un chiffon de brume.
➔ Ne pas débrancher la prise quand il est excité.
➔ Assurer une mise à la terre externe du boîtier de soupape.

CONTROLES PRELIMINARES (1..7)

➔ Instale un filtro con d <1 mm aguas arriba de la válvula.
➔ Válvula se puede montar en tuberías horizontales o verticales (dirección del flujo debe ser de abajo hacia arriba).

INSTALACIÓN ATEX (X)

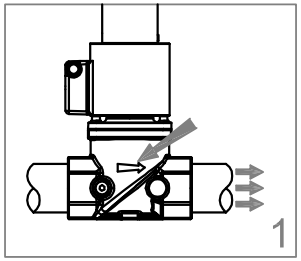
➔ Temperatura ambiente -15℃÷+40℃.
➔ Bajo peligro mecánico.
➔ Limpiar con un paño de niebla.
➔ No desconecte el enchufe cuando se activa.
➔ Asegurar una conexión a tierra externa de la carcasa de la válvula.

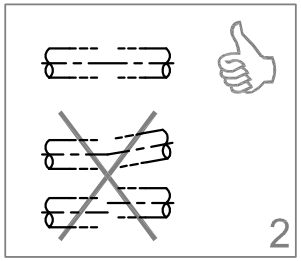
Предварительная проверка (1..7)

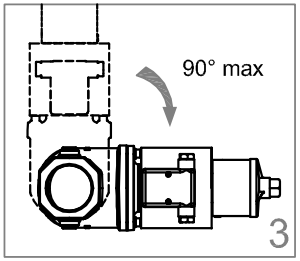
➔ Установить фильтр с г <1 мм выше по течению клапана.
➔ Клапан может быть установлен на горизонтальной или вертикальной трубы (направление потока должно быть снизу вверх).

ATEX УСТАНОВКА (X)

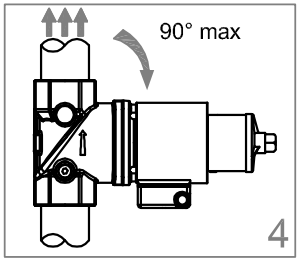
➔ Темпер. окружающей среды -15÷+40℃.
➔ Низкая механическая опасность.
➔ Чистый с туманом тканью.
➔ Не отключайте вилку под напряжением.
➔ Убедитесь, внешний заземление корпуса клапана.


1

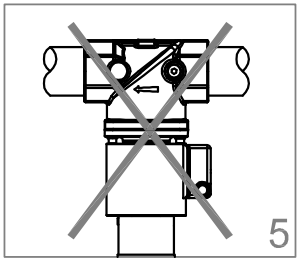

2

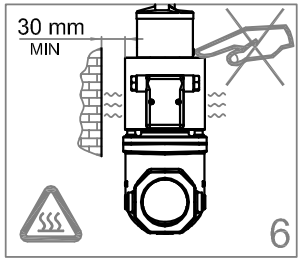


3

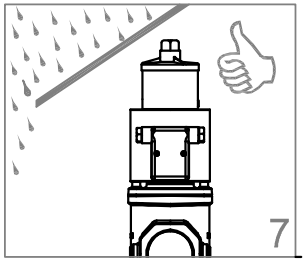


4


5



6


7

CAUTION: Solenoid surface may be hot. Avoid contact.

ATTENZIONE: La superficie della bobina può essere calda. Evitare il contatto.

VORSICHT: Die Oberfläche der Magnetspule kann sehr heiß sein. Vermeiden Sie direkten Kontakt.

ATTENTION: Le surface de la bobine peuvent être chauds. Eviter le contact.

PRECAUCIÓN: Las superficie del solenoide puede estar caliente. Evite el contacto.

ПРЕДОСТОРЕЖЕНИЕ: Соленоид поверхности могут быть горячими. Избегайте контакта.

INSTALLATION (8..15)

➔ Avoid excessive quantities of sealing agent which could enter in the valve.
➔ Swarf must not enter into the valve.
➔ Use proper tools only and avoid overtightening (see table).

INSTALLAZIONE (8..15)

➔ Evitare quantità eccessive di sigillante che potrebbe entrare nella valvola.
➔ I trucioli non devono entrare all'interno della valvola.
➔ Utilizzare solo attrezzi adeguati ed evitare serraggi eccessivi (vedi tabella).

EINBAU (8..15)

➔ Verwenden Sie Dichtungsmittel sparsam, damit dieses nicht in das Ventilinnere gelangen kann.
➔ Es dürfen keine Späne dürfen in das Ventilgehäuse gelangen.
➔ Vermeiden Sie Überdrehen und verwenden Sie nur geeignetes Werkzeug (sehen Tabelle).

INSTALLATION (8..15)

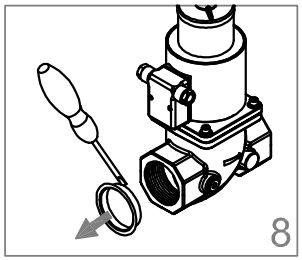
➔ Évitez les quantités excessives de matériau d'étanchéité qui pourraient entrer dans la valve.
➔ Les copeaux ne doivent pas pénétrer dans le corps de la vanne.
➔ Évitez de trop serrer et utilisez les outils appropriés (voir le tableau).

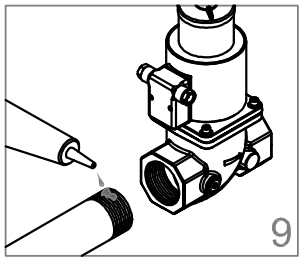
INSTALACIÓN (8..15)

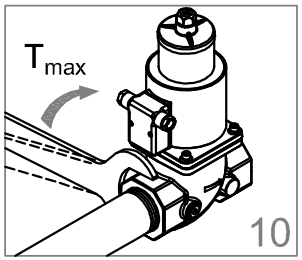
➔ Evitar la excesiva cantidad de material de sellado que podría entrar en la válvula.
➔ Las virutas no deben entrar en la válvula.
➔ Utilice las herramientas adecuadas y evitar apretar demasiado solo (ver cuadro).

УСТАНОВКА (8..15)

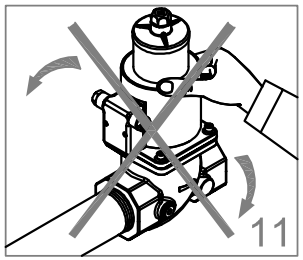
➔ Избегайте чрезмерного количества уплотнений агент, который может войти в клапане.
➔ Стружки не должна вступать в клапане.
➔ Используйте только надлежащие инструменты и избежать чрезмерно закручивающий (см. таблицу).

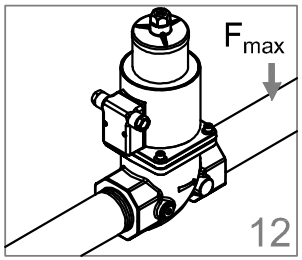

8


9

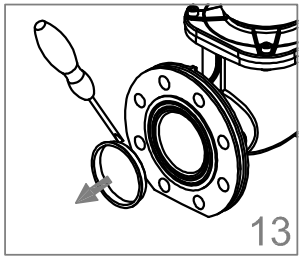


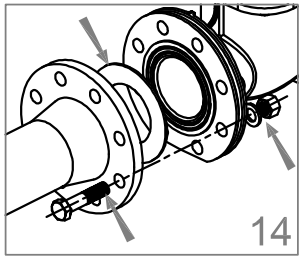
10

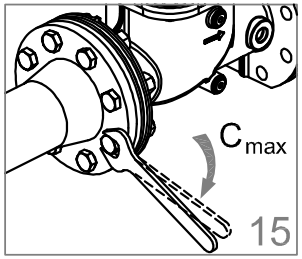

11



12


13


14



15

Connections	Fmax t<10s (Nm)	Tmax (Nm)	Cmax (Nm)
Rp 3/8	70	35	-
Rp 1/2	105	50	-
Rp 3/4	225	85	-
Rp 1	340	125	-
Rp 11/4	475	160	-
Rp 11/2	610	200	-
Rp 2	1100	250	-
Rp 2 1/2	1600	325	-
DN 65	1600	-	50
DN 80	2400	-	50

WIRING (16..29)

- Respect printed symbols.
- Should cables pass through originally closed opening, use the rubber disc placed underneath the fitting to close the other opening.
- Make sure all gaskets are used properly.

CABLAGGIO (16..29)

- Rispettare la simbologia indicata.
- Qualora il passaggio dei cavi avvenga attraverso il foro originariamente chiuso, usare la pastiglia in gomma presente sotto il passacavo per chiudere l'eventuale altro foro rimasto aperto.
- Utilizzare in modo corretto le guarnizioni.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS (16..29)

- Gedruckte Symbole müssen respektiert werden.
- Falls die Kabel durch eine andere Öffnung geführt werden sollen, so ist eine eventuell nicht verschlossene Öffnung mit dem mitgelieferten Gummistöpsel zu verschließen.
- Alle Dichtungen sind richtig zu benutzen.

CÂBLAGE (16..29)

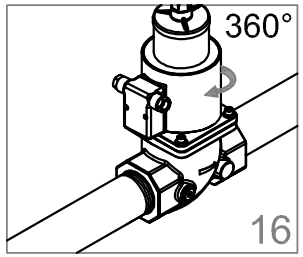
- Respecte le symboles imprimés.
- Dans le cas où l'on effectue le passage des câbles à travers le trou qui était à l'origine fermé, pour fermer l'autre trou resté ouvert, utiliser la pastille en caoutchouc qui se trouve sous le bouchon.
- Utilisez toutes les joints correctement.

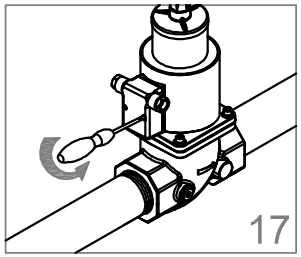
CABLEADO (16..29)

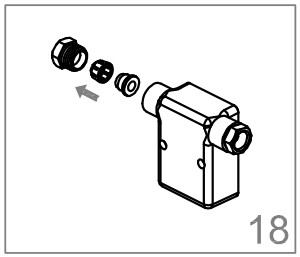
- Respeto los símbolos impresos.
- En caso de los cables pasan a través de la apertura inicialmente cerrada, utilice el disco de goma colocado debajo de la instalación para cerrar la otra abertura.
- Asegúrese de que todas las juntas se utilizan correctamente.

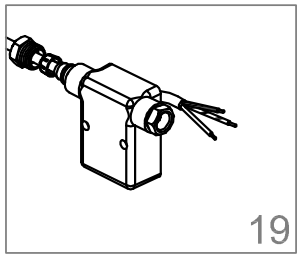
ПОДКЛЮЧЕНИЕ (16..29)

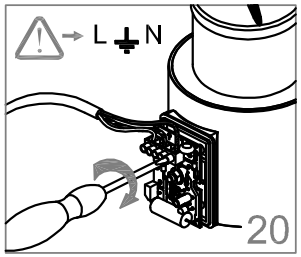
- Уважение печатных символов.
- Если кабели проходят через оригинально закрытой открытия, использования резиновых диск, помещенный под установку, чтобы закрыть другие открытия.
- Убедитесь, что все прокладки используется должным образом.

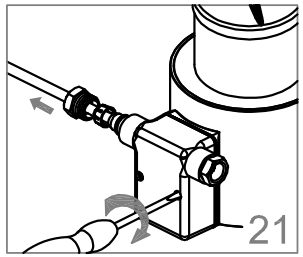


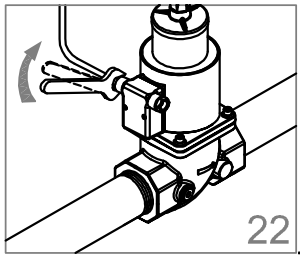


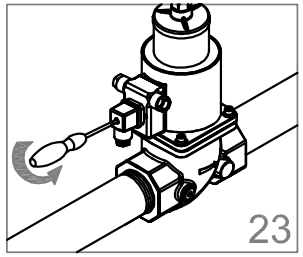


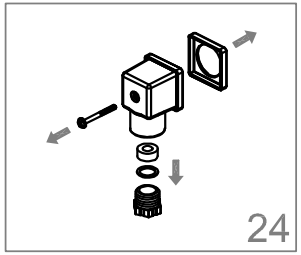


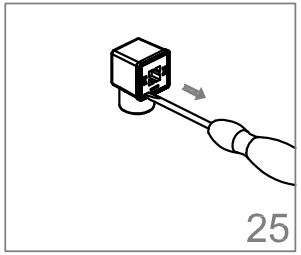


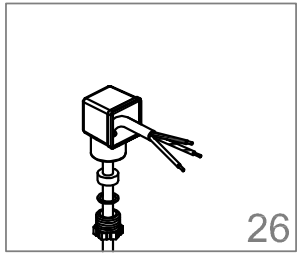


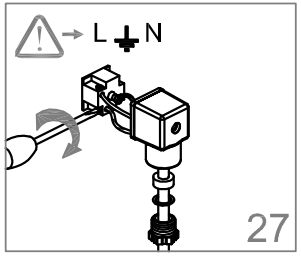


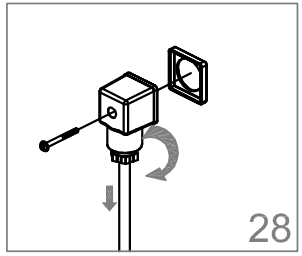


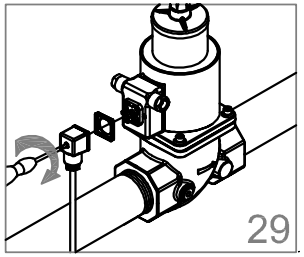












TIGHTNESS TEST (30..34)

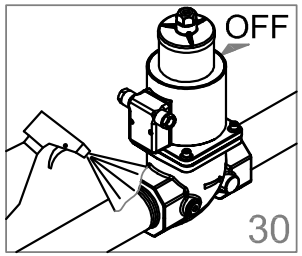
CONTROLLO TENUTA (30..34)

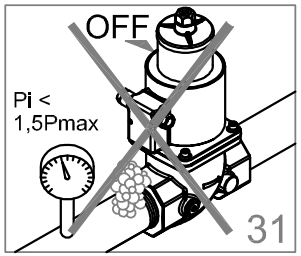
DICHTHEIT PRÜFEN (30..34)

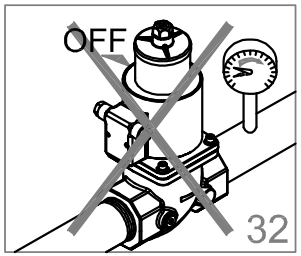
VÉRIFIER L'ÉTANCHÉITÉ (30..34)

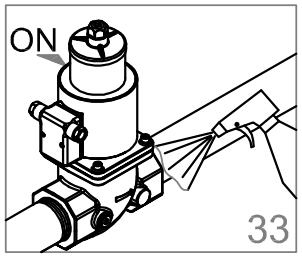
PRUEBA DE HERMETICIDAD (30..34)

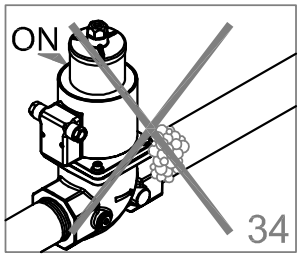
испытание на прочность (30..34)











FLOW RATE ADJUSTMENT (35..39)

- Adjustments below 40% of capacity are unadvisable since they may cause turbulence

REGOLAZIONE PORTATA (35..39)

- Sono sconsigliate regolazioni inferiori al 40% della portata poiché possono causare turbolenze

VOLUMENSTROM EINSTELLEN (35..39)

- Einstellungen unterhalb von 40% des Durchflußbereichs sind nicht zu empfehlen, da sie Turbulenzen verursachen können

RÉGLER LE DÉBIT (35..39)

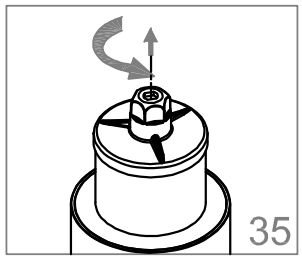
- Il ne faut pas effectuer des réglages inférieurs à 40% du débit parce qu'il peut y avoir des turbulences

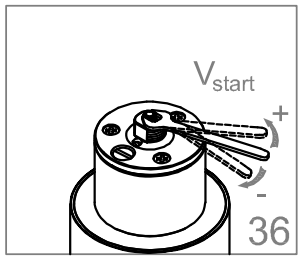
REGULACION DEL CAUDAL (35..39)

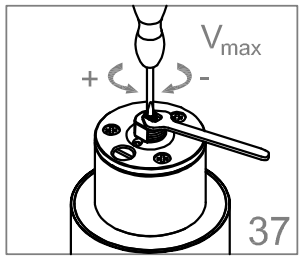
- Ajustes por debajo del 40% de la capacidad son desaconsejable, ya que pueden causar turbulencia

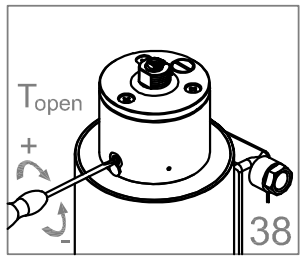
РЕГУЛИРОВКА РАСХОД (35..39)

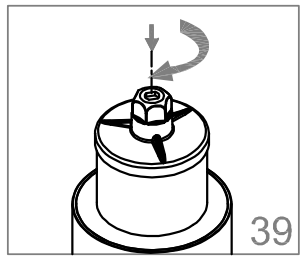
- Корректировки ниже 40% от мощностей нецелесообразно, поскольку они могут вызвать турбулентность











COIL REPLACEMENT
(40..42)

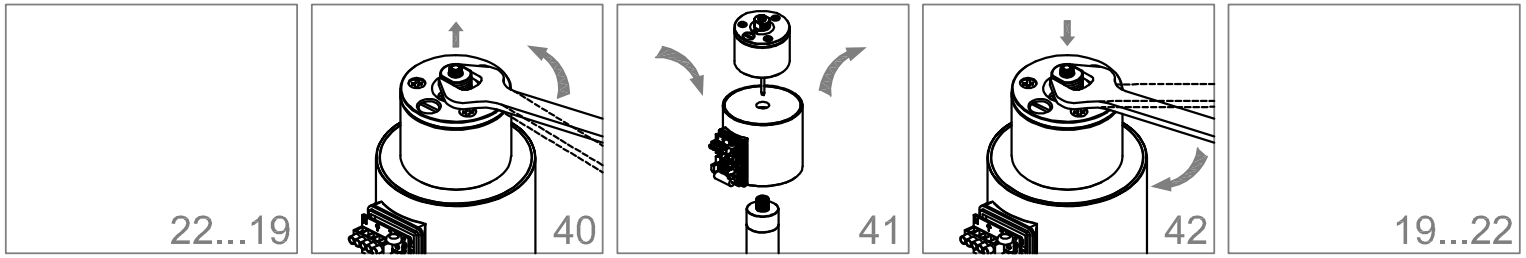
SOSTITUZIONE BOBINA
(40..42)

MAGNETSPULE WECHSELN
(40..42)

REMPLACER LA BOBINE
(40..42)

SERPENTIN DE REEMPLAZO
(40..42)

COIL ЗАМЕНА
(40..42)



RECTIFIER REPLACEMENT
(43..45)

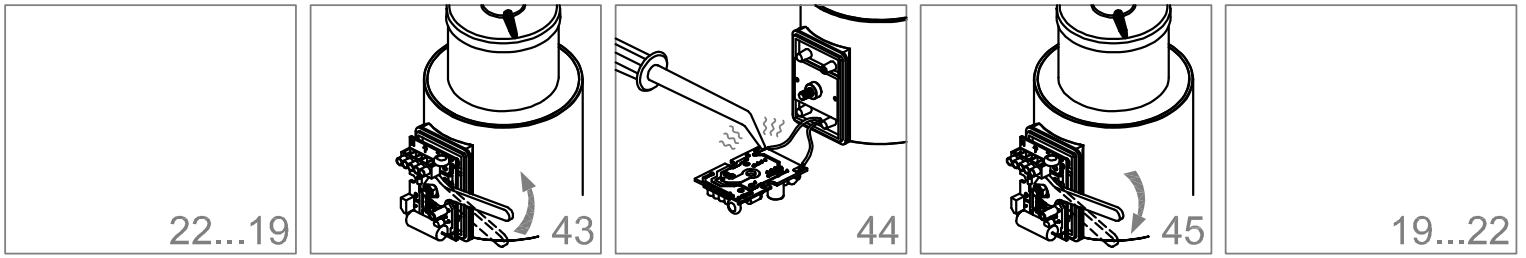
SOSTITUZIONE RADDRIZZATORE
(43..45)

GLEICHRICHTERPLATINE WECHSELN
(43..45)

REMPLACER LE REDRESSEUR
(43..45)

RECTIFICADOR DE REEMPLAZO
(43..45)

ВЫПРЯМИТЕЛЬ ЗАМЕНА
(43..45)



MAINTENANCE **(46..50)**

- Once per year.
- Twice per year in case of aggressive gas.
- Recommended service life: 10 years

(see date of manufacture on the label: wwyy)

- During the reassembly pay attention to the positionning of O-Rings (L) and wear-rings (K).

MANUTENZIONE **(46..50)**

- Una volta all'anno.
- Due volte l'anno in caso di gas aggressivi.
- Sostituire la valvola dopo 10 anni

(vedere la data di produzione sull'etichetta: wwyy)

- Durante il riassemblaggio prestare attenzione al posizionamento degli O-Ring (L) e delle fascette (K).

WARTUNG **(46..50)**

- Einmal pro Jahr.
- Zweimal pro Jahr im Falle aggressiver Gase.
- Empfohlen Nutzungsdauer: 10 Jahre

(Siehe Herstellungsdatum auf dem Typenschild: wwyy)

- Beim Zusammenbau achten Sie auf die Lage der O-Ringe (L) und der Verschleiß-Ringe (K)

MAINTENANCE **(46..50)**

- Une fois par an.
- Deux fois par an en cas de gaz agressif.
- Durée de vie recommandée : 10 ans

(voir la date de fabrication sur l'étiquette: wwyy)

- Pendant le remontage faire attention au positionnement de l'O-Ring (L) et de bagues d'usure (K).

MANTENIMIENTO **(46..50)**

- Una vez al año.
- Dos veces al año en el caso del gas agresivo.
- Servicio recomendado la vida: 10 años

(ver fecha de fabricación en la etiqueta: wwyy)

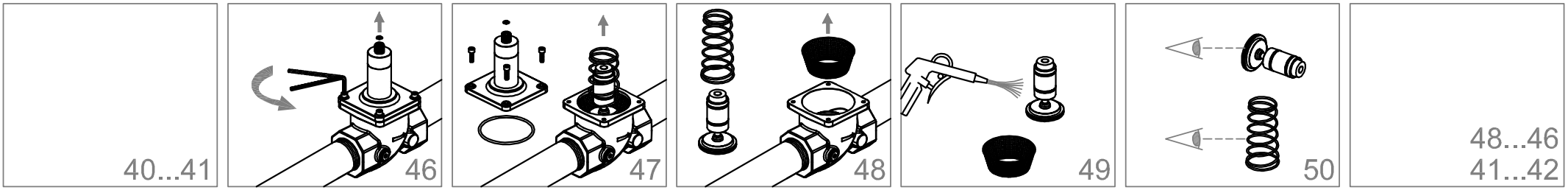
- Durante el montaje prestar atención al posicionamiento de los O-Rings (L) y de anillos de desgaste (K).

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ **(46..50)**

- Раз в год.
- Два раза в год в случае агрессивных газов.
- Рекомендуемая службы: 10 лет

(см. дату изготовления на этикетке: wwyy)

- Во время сборки обратить внимание на позиционирование винтов (L) и носить кольца (K).



PRODUCT DISPOSAL

- The device contains electronic components and cannot therefore be disposed of as normal household waste.

For the disposal procedure, please refer to the local rules in force for special waste.

Manufacturer reserves the right to update or make technical changes without prior notice.

SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

- Il dispositivo contiene componenti elettronici e non può quindi essere smaltito come normale rifiuto domestico.

Per la procedura di smaltimento, fare riferimento alle normative locali in vigore per i rifiuti speciali.

Il costruttore si riserva la facoltà di apportare aggiornamenti o modifiche tecniche senza preavviso.

PRODUKTENTSORGUNG

- Das Gerät enthält elektronische Bauteile und kann daher nicht als normaler Hausmüll entsorgt werden.

Für das Entsorgungsverfahren beachten Sie bitte die für Sondermüll geltenden örtlichen Vorschriften.

Technische Änderungen vorbehalten.

ÉLIMINATION DU PRODUIT

- L'appareil contient des composants électroniques et ne peut donc pas être éliminé comme un déchet ménager normal.

Pour la procédure d'élimination, veuillez vous référer aux règles locales en vigueur pour les déchets spéciaux.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des mises à jour ou des modifications techniques sans avis préalable.

ELIMINACIÓN DE PRODUCTO

- El dispositivo contiene componentes electrónicos y no puede eliminarse como un residuo doméstico normal.

Para el procedimiento de eliminación, consulte las normas locales vigentes para residuos especiales.

El fabricante se reserva el derecho de hacer cambios técnicos sin previo aviso.

УТИЛИЗАЦИЯ ПРОДУКТА

- Устройство содержит электронные компоненты и поэтому не может быть утилизировано как обычные бытовые отходы. Обратитесь к местным правилам, действующим в отношении специальных отходов.

Изготовление резервирует право уточнить или сделать технические изменения без прежнего извещения.

DECLARATION OF CONFORMITY	**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**	**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**	**DECLARATION DE CONFORMITÉ**	**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**	
Solenoid safety valve for gas / VML Manufacturer / Address:	Valvole elettromagnetiche di sicurezza per gas / VML Costruttore / Indirizzo:	Elektromagnetisches Sicherheitsventil für Gas VML Hersteller / Adresse:	Electrovanne automatique de securite pour le gaz / VML Fabricant / Adresse:	Electrovalvula automatica de seguridad para gas / VML Fabricante / Dirección:	
ELETTROMECCANICA DELTA SpA **Via Trieste 132** **31030 Arcade (TV) - ITALY**					
EC- Type examination certificate and Surveillance (GAR):	Certificato di esame CE del tipo e Sorveglianza (GAR):	EG-Baumusterprüfbescheinigung und Überwachung (GAR):	Certificat d'examen CE de type et Surveillance (GAR):	Certificado de examen CE de tipo y Vigilancia (GAR):	
Reg.-No. 0063AQ1350 (EN 161) **Kiwa Cermet Italia S.p.A.** **Notified body 0476**					
EC- Type examination certificate and Surveillance (PED):	Certificato di esame CE del tipo e Sorveglianza (PED):	EG-Baumusterprüfbescheinigung und Überwachung (PED):	Certificat d'examen CE de type et Surveillance (PED):	Certificado de examen CE de tipo y Vigilancia (PED):	
Reg.-No. PED/0497/3138/16 **CSI S.p.A.** **20030 Senago (MI) – ITALY** **Notified body 0497**					
Certified Quality System:	Sistema Qualità Certificato:	Zertifiziertes Qualitätssyst:	Système de Qualité Certifié:	Sistema de Calidad Certificado:	
Reg.-No. 11989-A **EN ISO 9001** **KIWA Italia S.p.A.**					
Comply with the essential requirements of the following European Directives and their amendments:	Conformi ai requisiti essenziali delle seguenti Direttive Europee e loro successive modifiche:	Erfüllt die wesentlichen Anforderungen der folgenden Europäischen Richtlinien und deren Änderungen:	Se conformer aux exigences essentielles des Directives Européennes suivantes et leurs modifications:	Cumplir con los requisitos esenciales de las siguientes Directivas Europeas y sus modificaciones:	
2016/426/EU (GAR) **2014/68/EU (PED)** **2011/65/EU (RoHS II)** **2014/30/EU (EMC)** **2014/35/EU (LVD)** **2014/34/EU (ATEX)**					
when shown on the product **II 3G, II 3D** **Ex nA IIA T4 Gc X** **Ex tc IIIB T135℃ Dc X** (IP54) **Ex tc IIIC T135℃ Dc X** (IP65)	quando indicato sul prodotto	wenn auf dem Produkt angegeben	lorsqu'on lui a montré sur le produit	cuando se muestra en el producto	Other certifications available: Altre certificazioni disponibili: Weitere Zertifizierungen verfügbar: D'autres certifications disponibles: Другие сертификаты в наличии: 提供其他认证：
Standards:	Norme:	Normen:	Normes:	Normas:	RUSSIA / РУССКИЙ ФЕДЕРАЦИИ UKRAINE / УКРАИНА BELARUS / БЕЛАРУСЬ CHINA / 中国
EN 161, EN 13611, EN 60529, EN 60730-1 **EN 60335-1, EN 55014-1, EN 55014-2** **EN 60079-0, EN 60079-15, EN 60079-31**					